

Примечание.

Стихотворение «Rose Pogonias» можно найти в Интернете в разных переводах на русский язык. Его перевели (с соблюдением оригинального размера) Алёна Алексеева и Вадим Беляков.



Наблюдательный пункт

Вверху, на пастбище, полно цветов.
Оглядываю дали сквозь завесы.
Селенья стали интересней леса.
Здесь, между можжевельных кустов,
мне пункт для наблюдения готов.
Вдали - дома, там весело и мило.
Напротив, на холме, видны могилы.
Кто жив, кто мёртв, - объекты всех сортов.

А в полдень, утомясь на солнцепёке,
я не смотрю уж в даль из-под руки.
Лицо пылает в солнечном потоке.
Когда дохну - взлетают мотыльки.
Я слышу запах смятых васильков,
смотрю на копошенье муравьёв.



The Vantage Point

If tired of trees I seek again mankind,
Well I know where to hie me--in the dawn,
To a slope where the cattle keep the lawn.
There amid lolling juniper reclined,